INSO
4934
1st. Revision
2016

جمهوری اسلامی ایران
Islamic Republic of Iran
سازمان ملی استاندارد ایران
Iranian National Standardization Organization

استاندارد ملی ایران
۴۹۳۴
تجدیدنظر اول
۱۳۹۴

دندان‌پزشکی- نمادهای گرافیکی تجهیزات دندانپزشکی

Dentistry - Graphical symbols for dental equipment

ICS:11.60.20;01.80.20

به نام خدا

آشنایی با سازمان ملی استاندارد ایران

مؤسسهٔ استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران به موجب بند یک مادهٔ۳ قانون اصلاح قوانین و مقررات مؤسسهٔ استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران، مصوب بهمن ماه ۱۳۷۱ تنها مرجع رسمی کشور است که وظیفه تعیین، تدوین و نشر استانداردهای ملی (رسمی) ایران را به عهده دارد.

نام موسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران به موجب یکصد و پنجاه و دومین جلسه شورای عالی اداری مورخ ۹۰/۶/۲۹ به سازمان ملی استاندارد ایران تغییر و طی نامه شماره ۲۰۶/۳۵۸۳۸ مورخ ۹۰/۷/۲۴ جهت اجرا ابلاغ شده است.

تدوین استاندارد در حوزه های مختلف در کمیسیون های فنی مرکب از کارشناسان سازمان، صاحب نظران مراکز و مؤسسات علمی، پژوهشی، تولیدی و اقتصادی آگاه و مرتبط انجام می شود وکوششی همگام با مصالح ملی و با توجه به شرایط تولیدی، فناوری و تجاری است که از مشارکت آگاهانه و منصفانهٔ صاحبان حق و نفع، شامل تولیدکنندگان، مصرف‌کنندگان، صادرکنندگان و وارد کنندگان، مراکز علمی و تخصصی، نهادها، سازمان های دولتی و غیر دولتی حاصل می شود . پیش نویس استانداردهای ملی ایران برای نظرخواهی به مراجع ذی نفع و اعضای کمیسیون های فنی مربوط ارسال می‌شود و پس از دریافت نظرها و پیشنهادها در کمیتهٔ ملی مرتبط با آن رشته طرح و در صورت تصویب به عنوان استاندارد ملی (رسمی) ایران چاپ و منتشر می شود.

پیش نویس استانداردهایی که مؤسسات و سازمان های علاقه مند و ذی صلاح نیز با رعایت ضوابط تعیین شده تهیه می کنند درکمیتهٔ ملی طرح و بررسی و درصورت تصویب، به عنوان استاندارد ملی ایران چاپ و منتشر می شود . بدین ترتیب، استانداردهایی ملی تلقی می شوند که بر اساس مفاد نوشته شده در استاندارد ملی ایران شمارهٔ ۵ تدوین و در کمیتهٔ ملی استاندارد مربوط که سازمان ملی استاندارد ایران تشکیل می‌دهد به تصویب رسیده باشد.

سازمان ملی استاندارد ایران از اعضای اصلی سازمان بین المللی استاندارد (ISO)[1]،کمیسیون بین المللی الکتروتکنیک (IEC)[2] و سازمان بین المللی اندازه شناسی قانونی (OIML)[3] است و به عنوان تنها رابط[4] کمیسیون کدکس غذایی (CAC)[5] در کشور فعالیت می کند. در تدوین استانداردهای ملی ایران ضمن توجه به شرایط کلی و نیازمندی های خاص کشور، از آخرین پیشرفت های علمی، فنی و صنعتی جهان و استانداردهای بین‌المللی بهره‌گیری می‌شود .

سازمان ملی استاندارد ایران می تواند با رعایت موازین پیش بینی شده در قانون، برای حمایت از مصرف کنندگان، حفظ سلامت و ایمنی فردی و عمومی، حصول اطمینان از کیفیت محصولات و ملاحظات زیست محیطی و اقتصادی، اجرای بعضی از استانداردهای ملی ایران را برای محصولات تولیدی داخل کشور و/ یا اقلام وارداتی، با تصویب شورای عالی استاندارد، اجباری نماید. سازمان می تواند به منظور حفظ بازارهای بین المللی برای محصولات کشور، اجرای استاندارد کالاهای صادراتی و درجه‌بندی آن را اجباری نماید. همچنین برای اطمینان بخشیدن به استفاده کنندگان از خدمات سازمان ها و مؤسسات فعال در زمینهٔ مشاوره، آموزش، بازرسی، ممیزی و صدور گواهی سیستم های مدیریت کیفیت و مدیریت زیست‌محیطی، آزمایشگاه ها و مراکز کالیبراسیون (واسنجی) وسایل سنجش، سازمان ملی استاندارد ایران این گونه سازمان ها و مؤسسات را بر اساس ضوابط نظام تأیید صلاحیت ایران ارزیابی می کند و در صورت احراز شرایط لازم، گواهینامهٔ تأیید صلاحیت به آن ها اعطا و بر عملکرد آن ها نظارت می کند. ترویج دستگاه بین المللی یکاها، کالیبراسیون (واسنجی) وسایل سنجش، تعیین عیار فلزات گرانبها و انجام تحقیقات کاربردی برای ارتقای سطح استانداردهای ملی ایران از دیگر وظایف این سازمان است.

1- International Organization for Standardization
2 - International Electrotechnical Commission
3- International Organization of Legal Metrology (Organisation Internationale de Metrologie Legale)
4 - Contact point
5 - Codex Alimentarius Commission

کمیسیون فنی تدوین استاندارد
«دندانپزشکی- نمادهای گرافیکی تجهیزات دندانپزشکی»

	سمت و/ یا نمایندگی
رئیس:	
قیصری، تقی (کارشناسی ارشد مهندسی مکانیک)	مدیر عامل شرکت سرمد تبریز
دبیر:	
ترکمن، لیلا (کارشناسی ارشد مهندسی مکانیک)	رییس ادارهٔ هماهنگی امور تدوین اداره کل استاندارد استان آذربایجان شرقی
اعضاء:	
اباذری، محسن (کارشناسی ارشد میکروبیولوژی)	کارشناس اداره کل استاندارد استان آذربایجان شرقی
افتخار، مهرشاد (کارشناسی ارشد مهندسی مکانیک)	کارشناس
پدرام، حامد (دکتری دندان‌پزشکی)	عضو هیئت مدیرهٔ انجمن دندان‌پزشکان عمومی
حسن‌حقیقی‌فر، مریم (دکتری دندان‌پزشکی)	عضو هیئت مدیرهٔ انجمن دندان‌پزشکان عمومی
جلالی، امید (دکتری دندان‌پزشکی)	متخصص ایمپلنت
رنجبر، سیدفرامرز (دکتری مهندسی مکانیک)	عضو هیئت علمی دانشگاه تبریز
زمان، جمشید (دکتری دندان‌پزشکی)	عضو هیئت مدیرهٔ انجمن دندان‌پزشکان عمومی
صدقی، لیلا (دکتری دندان‌پزشکی)	عضو هیئت مدیرهٔ انجمن دندان‌پزشکان عمومی
عطایی، لیلا (دکتری دندان‌پزشکی)	عضو هیئت مدیرهٔ انجمن دندان‌پزشکان عمومی

عظیمی، شهرام (دکتری دندان‌پزشکی)	متخصص اندودونسی
منافیان، فاطمه (کارشناس‌ارشد مهندسی پزشکی)	مدیر آزمایشگاه شرکت آسیاناما
وارسته، علی (دکتری دندان‌پزشکی)	عضو هیئت مدیرهٔ انجمن دندان‌پزشکان عمومی

فهرست مندرجات

عنوان **صفحه**

پیش‌گفتار و
مقدمه ز
۱ هدف و دامنه کاربرد ۱
۲ مراجع الزامی ۱
۳ اصطلاحات و تعاریف ۲
۴ الزامات ۲
۴-۱ کلیات ۲
۴-۲ استفاده از نمادهای گرافیکی ۲
۴-۳ اندازه نمادها ۲
۴-۴ نمایش نام زبان‌ها و تاریخ‌ها ۳
۵ نمادهای تصویری ۴
جدول ۱- نمادهای تصویری تجهیزات دندانپزشکی ۴
جدول ۲- نمادهای پاکسازی، ضدعفونی و سترون‌سازی ۲۶
جدول ۳- نمادهای ضدعفونی‌کننده‌های اهداف بهداشتی ۲۸
کتابنامه ۳۲

پیش گفتار

استاندارد " دندان‌پزشکی- نمادهای گرافیکی تجهیزات دندانپزشکی" نخستین بار در سال ۱۳۷۸ تدوین شد. این استاندارد بر اساس پیشنهادهای رسیده و بررسی توسط سازمان ملی استاندارد ایران و تایید کمیسیون‌های مربوط برای اولین بار مورد تجدید نظر قرار گرفت و در پانصدوبیست‌وهشتمین اجلاسیه کمیته ملی مهندسی پزشکی مورخ ۹۴/۱۰/۱۷ تصویب شد. اینک این استاندارد به استناد بند یک ماده ۳ قانون اصلاح قوانین و مقررات موسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران، مصوب بهمن ماه ۱۳۷۱، به عنوان استاندارد ملی ایران منتشر می‌شود.

برای حفظ همگامی و هماهنگی با تحولات و پیشرفت‌های ملی و جهانی در زمینه صنایع، علوم و خدمات، استانداردهای ملی ایران در مواقع لزوم تجدید نظر خواهد شد و هر پیشنهادی که برای اصلاح و تکمیل این استانداردها ارائه شود، هنگام تجدیدنظر در کمیسیون فنی مربوط مورد توجه قرار خواهد گرفت. بنابراین، باید همواره از آخرین تجدید نظر استانداردهای ملی استفاده کرد.

این استاندارد جایگزین استاندارد ملی ایران شماره ۴۹۳۴: سال ۱۳۷۸ است.

منبع و مأخذی که برای تهیه این استاندارد مورد استفاده قرار گرفته به شرح زیر است:

ISO 9687:2015, Dentistry - Graphical symbols for dental equipment

مقدمه

از نمادهای گرافیکی در بسیاری از عرصه‌ها در زندگی روزمره استفاده می‌شود. این نمادها اطلاعات ضروری و مفید گوناگونی را به صورت مشاهده‌ای ارائه می‌کنند. از آنها به صورت علائم (علائم هشدار یا اخطار) برای اطلاعات عمومی به منظور کنترل عملکرد صحیح ماشین‌ها، ابزارها و غیره، و نیز در سایر رسانه‌ها و واسطه‌های پیام‌رسانی استفاده می‌شود.

اطلاع‌رسانی نمادها اغلب جامع‌تر از توضیحات نوشتاری است، چون اطلاعات به صورت مشاهده‌ای بلافاصله قابل درک است و اغلب آسان‌تر و طولانی‌تر از اصطلاحات یا توضیحات کلامی در حافظه باقی می‌مانند.

نمادهای گرافیکی بدون دربرداشتن بعضی مشکلات ناشی از عدم راهنمایی کافی و یا ترجمه‌های هزینه‌بر، به صورت بین‌المللی قابل درک هستند.

این استاندارد برای کاهش نیاز به ترجمهٔ لغات به زبان‌های مختلف به منظور ساده‌کردن برچسب‌گذاری در هر جای ممکن تهیه شده است تا از ابداع موازی نمادهای مختلف و انتقال مفاهیم یکسان پیشگیری شود و شامل مجموعه‌ای از نمادهای تصویری برای استفاده در دندان‌پزشکی است.

توصیه می‌شود کاربرد این نمادها در نوشتار برای برچسب‌گذاری و بسته‌بندی وسایل مورد استفاده در اجزا، تجهیزات و وسایل دندانپزشکی در نظر گرفته شود.

لازم است از نمادهایی ساده، مورد پذیرش بین‌المللی برچسب‌گذاری که آگاهی‌های کلی و ویژه برای کاربر بدون محدودیت زبانی، استفاده شود. این امر به منظور ایمنی و سلامتی بیماران، دندانپزشکان، تکنسین‌های دندانپزشکی و سایر اشخاص و نیز کاهش سردرگمی، هنگام استفاده از برچسب‌گذاری به چند زبان است. از طریق اجماع در مورد نمادهای استاندارد مورد توافق به صورت بین‌المللی، امکان برآورده شدن هر دو هدف فراهم می‌شود.

دندانپزشکی- نمادهای گرافیکی تجهیزات دندانپزشکی

۱ هدف و دامنه کاربرد

هدف از تدوین این استاندارد، تعیین نمادهای گرافیکی برای تجهیزات دندانپزشکی است. نمادها بر روی قسمت‌های مختلف تجهیزات و در اسناد مربوط به تجهیزات دندانپزشکی، برای مثال در دستورالعمل استفاده، نشانه‌گذاری، برچسب‌گذاری و اسناد فنی محصول استفاده می‌شوند.
نمادها، به طور خاص برای انواع تجهیزات دندانپزشکی انتخاب شده‌اند. اکثر نمادها از استانداردهای ISO، IEC یا دیگر استانداردهای بین‌المللی مرتبط گرفته شده‌اند، به‌علاوه تعدادی نماد جدید ارائه‌شده توسط سازندگان یا کاربران اضافه شده است.

یادآوری ۱- علاوه بر اصطلاحات به کار رفته به دو زبان از سه زبان رسمی استاندارد ISO (انگلیسی، فرانسوی و روسی)، این استاندارد، واژه‌های معادل در زبان آلمانی و فارسی را نیز ارائه می‌دهد. با این حال فقط شرایط داده‌شده در زبان رسمی می‌تواند به عنوان شرایط استاندارد در نظر گرفته شود.

۲ مراجع الزامی

مدارک الزامی زیر حاوی مقرراتی است که در متن این استاندارد ملی ایران به آن ها ارجاع داده شده است. بدین ترتیب آن مقررات جزئی از این استاندارد ملی ایران محسوب می شود.
در صورتی که به مدرکی با ذکر تاریخ انتشار ارجاع داده شده باشد، اصلاحیه ها و تجدید نظرهای بعدی آن مورد نظر این استاندارد ملی ایران نیست. در مورد مدارکی که بدون ذکر تاریخ انتشار به آن ها ارجاع داده شده است، همواره آخرین تجدید نظر و اصلاحیه های بعدی آن ها مورد نظر است.
استفاده از مراجع زیر برای این استاندارد الزامی است :

۲-۱ استاندارد ملی ایران شماره ۲۸۱۸، واژه‌ها و اصطلاحات دندانپزشکی- بخش اول- اصطلاحات پایه؛

۲-۲ استاندارد ملی ایران شماره ۲۸۹۲، واژه‌ها و اصطلاحات دندانپزشکی– بخش دوم– مواد دندانی؛

۲-۳ استاندارد ملی ایران شماره ۳۰۲۷، واژه‌ها و اصطلاحات مربوط به آزمون مواد ابزار و تجهیزات دندانپزشکی؛

۲-۴ استاندارد ملی ایران شماره ۳۰۲۷، واژه‌ها و اصطلاحات مربوط به آزمون مواد ابزار و تجهیزات دندانپزشکی؛

۲-۵ استاندارد ملی ایران شماره ۴۹۵۷، نمادهای ترسیمی مورد استفاده بر روی تجهیزات؛

۲-۶ استاندارد ملی ایران شماره ۸۱۰۱، عناصر داده‌ها و قالب‌های تبادل- تبادل اطلاعات- نحوهٔ نمایش تاریخ‌ها و زمان‌ها؛

۲-۷ استاندارد ملی ایران شماره ۹۹۵۳، نمادهای نگاشتاری– واژه‌نامه؛

2-7 ISO 639-1, Codes for the representation of names of languages — Part 1: Alpha-2 code

۳ اصطلاحات و تعاریف

در این استاندارد اصطلاحات و تعاریف تعیین‌شده در استانداردهای ملی ایران شماره‌های ۲۸۹۲، ۲۸۱۸، ۳۰۲۷ و ۹۹۵۳ به کار می‌رود.

۴ الزامات

۴-۱ کلیات

نمادهای گرافیکی استفاده‌شده در بند ۵ برای انتقال اطلاعات، در این استاندارد ملی ارائه شده است.
برای کاربران همهٔ نمادهای ضروری برای محصولات دندانپزشکی در این استاندارد گردآوری شده است؛ تعدادی از نمادها نیز که در سایر استانداردها ارائه شده‌اند به منظور اطلاع‌رسانی به همراه مرجع استاندارد مربوط آورده‌شده‌اند.
هر نماد ممکن است با یک مربع که آن را احاطه کرده است، استفاده شود.

۴-۲ استفاده از نمادهای گرافیکی

این نمادهای گرافیکی به منظور جایگزین‌سازی متن، مانند برچسب‌های وسایل دندانپزشکی و لوازم جانبی به کار می‌روند. استفاده از نمادهای ارائه شده در جدول‌های زیر بر اساس اعلام سازنده است. می‌توان از این نمادها برای برچسب‌زدن بسته‌بندی وسایل دندانپزشکی و لوازم جانبی، در دستورالعمل‌های ارائه‌شده توسط سازنده، در کاتالوگ‌ها و بروشورها و برای مقاصد مشابه استفاده کرد. نمادها گویا هستند و نیاز به توضیح اضافی ندارند.

۴-۳ اندازهٔ نمادها

تمام نمادهای گرافیکی و مدارک همراه باید تحت روشنائی ۲۱۵ lx با استفاده از دید عادی بدون بزرگنمایی در فاصله‌ای که برای آن وسیلهٔ دندانپزشکی، اختصاصی و به‌اندازه محسوب می‌شود قابل خواندن باشند.

یادآوری۱-رنگ‌ها و حداقل ابعاد نمادها در این استاندارد ملی تعیین نشده‌اند.

معنی هر نماد گرافیکی ممکن است وابسته به جهت آن باشد که در سیستم مرجع مربوط داده شده است و برای جلوگیری از ابهام ناشی از قرارگیری ناصحیح (از قبیل تغییر زاویه یا قرینه‌کردن) مراقبت به عمل آید.

۴-۴ نمایش نام زبان‌ها و تاریخ‌ها

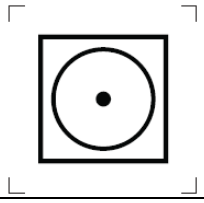
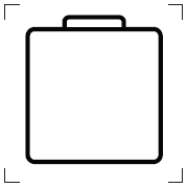
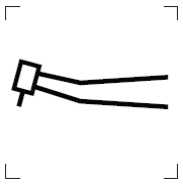
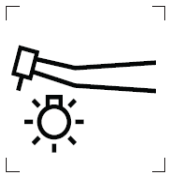
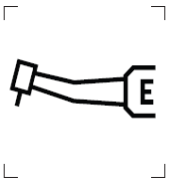
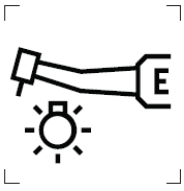
در جدول زیر کُد زبان استفاده شده برای نمایش نام زبان‌ها کُد دو حرفی (کد alpha 2) مطابق با استاندارد ملی ایران شماره ۷۱۱۱: سال ۱۳۸۲ است.

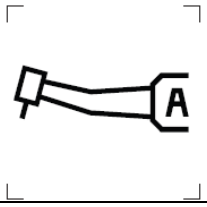
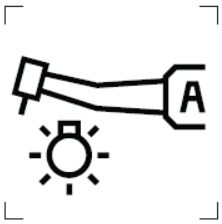
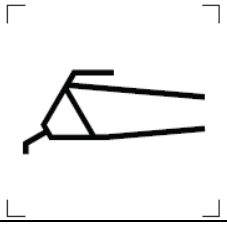
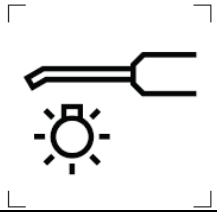
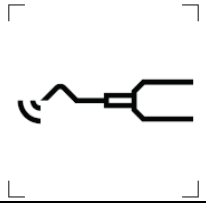
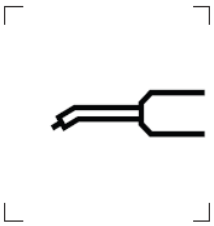
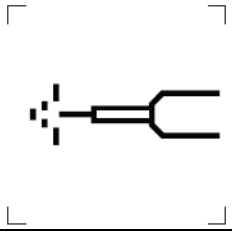
کُد داده استفاده شده برای نمایش تاریخ‌ها مطابق با استاندارد ملی ایران شماره ۸۱۰۱: سال ۱۳۸۴ است.

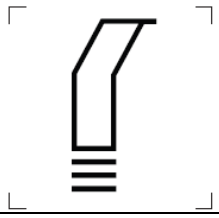
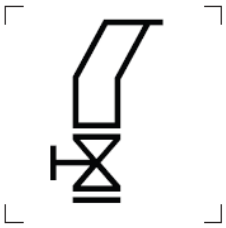
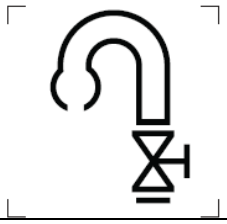
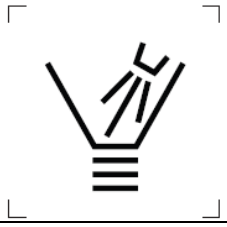
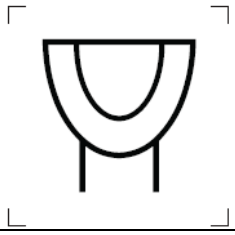
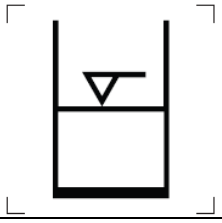
۵ نمادهای تصویری

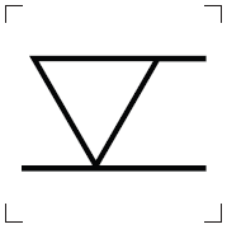
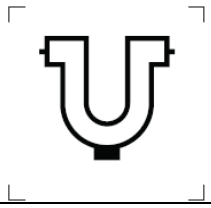
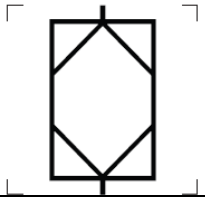
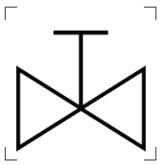
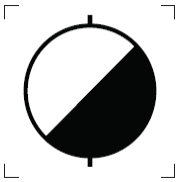
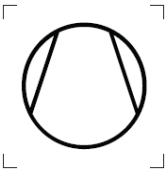
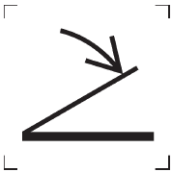
جدول ۱- نمادهای تصویری تجهیزات دندانپزشکی

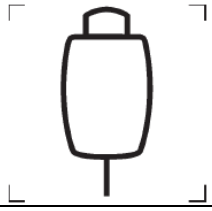
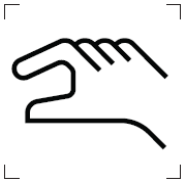
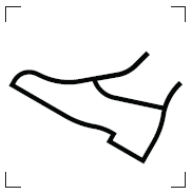
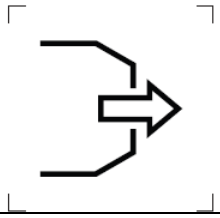
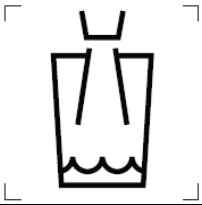
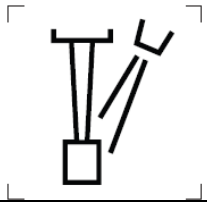
شماره	اصطلاح	نماد	منبع
۱	صندلی دندانپزشکی- عمومی en: dental patient chair, general fr: fauteuil dentaire, en géneral de: Zahnärztlicher Patientenstuhl, allgemein		ISO 7000-1819
۲	صندلی گردان دندانپزشکی en: dental patient chair, rotary fr: rotation du fauteuil dentaire de: Zahnärztlicher Patientenstuhl, drehen		ISO 7000-1820
۳	صندلی مخصوص دندانپزشک en: dental operator’s stool fr: siège d’opérateur dentaire de: Zahnärztlicher Arbeitsstuhl		ISO 7000-1821
۴	چراغ دندانپزشکی en: dental operating light fr: appereil d’éclairage opératoire dentaire de:Zahnärztliche Behandlungsleuchte		ISO 7000-1822
۵	یونیت دندانپزشکی en: dental unit fr: unit dentaire de: Zahnarzt-Element		ISO 7000-1823
۶	یونیت دستیاری en: assistant’s unit fr: unit de l’assistant(e) de: Assistenz-Element		ISO 7000-1824

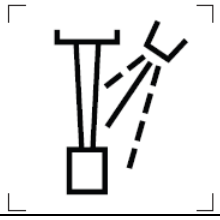
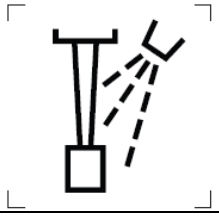
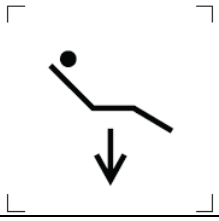
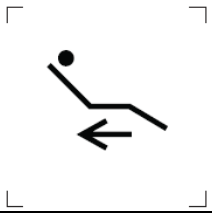
ISO 7000-1825		کراشوار en: spittoon, cuspidor fr: crachoir de: Mundspülbecken	۷
ISO 7000-1826		کراشوار با لیوان‌پرکن en: spittoon, cuspidor fr: crachoir de: Mundspülbecken	۸
ISO 7000-1827		کابینت دستشوئی en: sink cabinet fr: lavabo encastré de: Waschbeckenschrank	۹
ISO 7000-1828		کابینت دندانپزشکی en: dental cabinet fr: meuble dentaire de: Schrank, dentaler	۱۰
ISO 7000-1843		دستیِ توربین هوا en: handpiece, air turbine fr: pièce à main, turbine à air de: Handstück, Luftturbine	۱۱
ISO 7000-1842		دستیِ توربین هوای چراغ‌دار en: handpiece, air turbine, with illumination fr: pièce à main, turbine à air avec éclairage de: Handstück, Luftturbine mit Beleuchtung	۱۲
ISO 7000-1840		دستی موتوربرقی en: handpiece, electric motor fr: pièce à main, moteur électrique de: Handstück, Elektromotor	۱۳
ISO 7000-1841		دستی موتور برقی چراغ‌دار en: handpiece, electric motor, with illumination fr: pièce à main, moteur électrique avec éclairage de: Handstück, Elektromotor mit Beleuchtung	۱۴

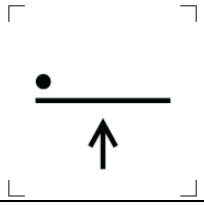
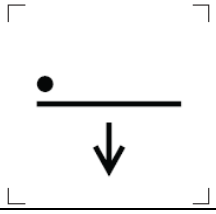
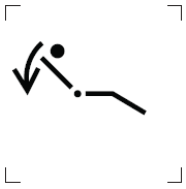
ISO 7000-1838		دستی موتور هوا en: handpiece, air motor fr: pièce à main, moteur pneumatique de: Handstück, Luftmotor	۱۵
ISO 7000-1839		دستی موتور هوای چراغ‌دار en: handpiece, air motor, with illumination fr: pièce à main, moteur pneumatique avec éclairage de: Handstück, Luftmotor mit Beleuchtung	۱۶
ISO 7000-1837		دستی چندکاره (آب- هوا) en: multifunction handpiece (air-water) fr: seringue air et eau de: Mehrfunktionshandstück (Luft-Wasser)	۱۷
ISO 7000-1836		دستیِ فیبر نوری en: fibre-optic handpiece fr: lumière directionnelle de: Kaltlicht-Handstück	۱۸
ISO 7000-1835		جرم‌گیر فراصوت en: ultrasonic scaler fr: détartreur à ultrasons de: Ultraschall-Zahnsteinentferner	۱۹
ISO 7000-1834		آزمون‌گر عصب دندان en: pulp-tester fr: détecteur de vitalité pulpaire de: Pulpenprüfer (Pulpavitalitätsprüfer)	۲۰
ISO 7000-1833		دستی الکتروجراحی en: electro-surgical handpiece fr: pièce à main electro-chirurgicale de: Elektrochirurgie-Handstück	۲۱

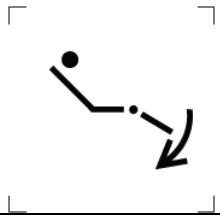
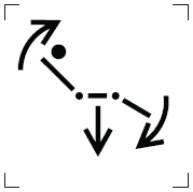
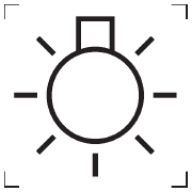
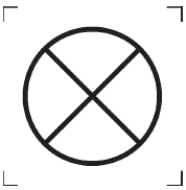
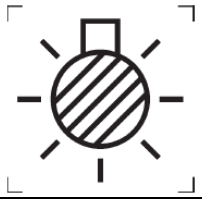
ISO 7000-1831		دستی مکندهٔ قوی en: high volume evacuator handpiece fr: pièce à main à apsiration de: Hochvolumiges Absaughandstück	۲۲
ISO 7000-1832		دستی مکندهٔ قوی با شیر کنترل دستی en: high volume evacuator handpiece with hand control-valve fr: pièce à main d'aspiration avec réglage manuel de: Hochvolumiges Absaughandstück mit Handabsperrventil	۲۳
ISO 7000-1829		بزاق‌کش en: saliva ejector fr: pompe à salive de: Speichelzieher	۲۴
ISO 7000-1830		بزاق‌کش با شیر کنترل دستی en: saliva ejector with hand control-valve fr: pompe à salive avec réglage manuel de: Speichelzieher mit Handabsperrventil	۲۵
ISO 7000-1806		کراشوار با جریان آب گردشی en: spittoon with water circulation fr: crachoir mobile à effet d'eau de: Mundspülbecken mit Wasserspülung	۲۶
ISO 7000-1805		قاشقک هیدروکلوئید en: hydrocolloid-connector fr: branchement pour appareil à hydrocolloïdes réversibles de: Hydrokolloid-Anschluss	۲۷
ISO 7000-1850		شناور کنترل سطح مایع en: liquid level control fr: contrôleur du niveau de remplissage de:Füllhöhe messen, Füllstandskontrolle	۲۸

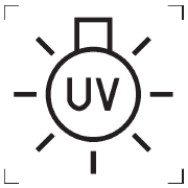
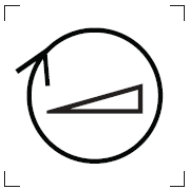
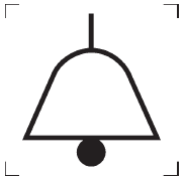
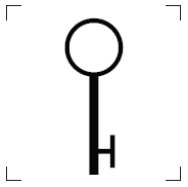
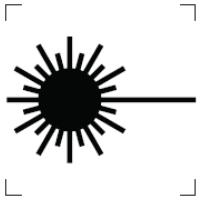
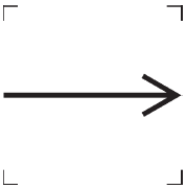
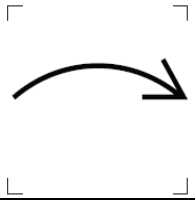
ISO 7000-0159		تراز en: level fr: niveau de: Höhenstand	۲۹
ISO 7000-1845		سیفون en: u-trap fr: siphon de: Siphon	۳۰
ISO 7000-1851		تصفیهٔ شیمیائی آب en: chemical water treatment fr: traitement chimique de l’eau de: Chemische Wasseraufbereitung	۳۱
ISO 7000-1852		شیر کنترل دستی en: hand control-valve fr: robinet d’arrêt de: Absperrarmatur mit Handantrieb	۳۲
ISO 7000-0157		تلهٔ آب en: drains trap fr: séparateur (purge de condensats) de: Abscheider	۳۳
ISO 7000-0137		کمپرسور en: compressor fr: compressure de: Verdichter, allgemein	۳۴
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۱۱۴		کلید پدالی en: foot switch fr: commutateur à pédale de: Fußschalter	۳۵

استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۳۲۲		کلید مُشتی en: manual switch fr: commutateur manuel de: Handschalter	۳۶
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۳۳۸		دستگاه اشعهٔ ایکس en: X-ray fr: appareil à rayons X de: Röntgenstrahler	۳۷
ISO 7000-0096		فرمان دستی en: hand-operated fr: commande manuelle de: Handbetätigung	۳۸
ISO 7000-1853		فرمان پائی en: foot-operated fr: commande au pied de: Fußbetätigung	۳۹
ISO 7000-0032		دمشی en: blowing fr: soufflage de: Blasen	۴۰
ISO 7000-1854		لیوان‌پرکن en: cup filler fr: remplissage du gobelet de: Becherfüller	۴۱
ISO 7000-1855		آب‌شوی کراش‌وار en: bowl flush fr: rincage de la cuvette de: Schalenspülung	۴۲
ISO 7000-1856		خنک‌کن آبی en: water-cooling fr: refroidissement à eau de: Wasserkühlung	۴۳

ISO 7000-1858		خنک‌کن افشانه‌ای en: spray-cooling fr: refroidissement à spray de: Spraykühlung	۴۴
ISO 7000-1857		خنک‌کن هوایی en: air-cooling fr: refroidissement à air de: Luftkühlung	۴۵
ISO 7000-1809		چرخش به عقب صندلی بیمار en: patient chair tilt backward fr: basculement du fauteuil dentaire en arrière de: Patientenstuhl, Neigung zurück	۴۶
ISO 7000-1810		چرخش به جلوی صندلی بیمار en: patient chair tilt forward fr: basculement du fauteuil dentaire en avant de: Patientenstuhl, Neigung vor	۴۷
ISO 7000-1807		حرکت صندلی بیمار، به بالا en: patient chair, up fr: fauteuil dentaire, montée de: Patientenstuhl, auf	۴۸
ISO 7000-1808		حرکت صندلی بیمار، به پایین en: patient chair, down fr: fauteuil dentaire, descente de: Patientenstuhl, ab	۴۹
ISO 7000-1813		حرکت صندلی بیمار، به عقب en: patient chair, backward fr: déplacement du fauteuil dentaire en arrière de: Patientenstuhl, Verschiebung, zurück	۵۰

ISO 7000-1814		حرکت صندلی بیمار، به جلو en: patient chair, forward fr: déplacement du fauteuil dentaire en avant de: Patientenstuhl, Verschiebung, vorwärts	۵۱
ISO 7000-1817		تخت بیمار، به بالا en: patient support, up fr: fauteuil-lit, montée de: Patienten-Behandlungsliege, aufwärts	۵۲
ISO 7000-1818		تخت بیمار، به پایین en: patient support, down fr: fauteuil-lit, descente de: Patienten-Behandlungsliege, abwärts	۵۳
ISO 7000-1816		پشتی، به بالا en: backrest, up fr: rotation antérieure (vers position assise) de: Rückenlehne, vor	۵۴
ISO 7000-1815		پشتی، به عقب en: backrest, back fr: rotation postérieure (vers position allongée) de: Rückenlehne, zurück	۵۵
ISO 7000-1812		پشت سری، به بالا en: headrest, up fr: rotation antérieure de la têtière de: Kopfstütze, vor	۵۶
ISO 7000-1811		پشت سری، به عقب en: headrest, back fr: rotation postérieure de la têtière de: Kopfstütze, zurück	۵۷
ISO 7000-1846		زیرساقی، به بالا en: footrest, up fr: élévation du repose-pieds de: Fussauflage, auf	۵۸

ISO 7000-1847		زیرساقی، به پایین en: footrest, down fr: abaissement du repose-pieds de: Fussauflage, ab	۵۹
ISO 7000-1848		تنظیم خودکار en: automatic set fr: mise en place automatique en position de travail habituelle de: Automatische Einstellung	۶۰
ISO 7000-1849		تنظیم به صفر خودکار en: automatic reset fr: remise à zero automatique de: Automatische Rückstellung	۶۱
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۱۲		لامپ؛ چراغ؛ روشنائی en: lamp; lighting, illumination fr: lampe, éclairage, illumination de: Beleuchtung, Licht	۶۲
استاندارد ملی ایران شماره ۵۴۹۶ -۵۰۶۵		درخشندگی؛ روشنایی en: brightness; brilliance fr: luminosité; brilliance de: Helligkeit	۶۳
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۱۱۵		لامپ سیگنال en: signal lamp, light fr: lampe de signalisation de: Signallampe	۶۴
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۳۲۱		لامپ قرمز en: illumination, red fr: éclairage, rouge de: Beleuchtung, rot	۶۵

استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۷۵۱		پرتو فرابنفش en: illumination, ultraviolet fr: éclairage, ultraviolet de: Beleuchtung, ultraviolet	۶۶
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۷۵۰		پرتو فروسرخ en: illumination, infrared fr: éclairage, infrarouge de: Beleuchtung, infrarot	۶۷
ISO 7000-0592		کنترل دور، کنترل سرعت (دورانی) en: speed (revolutions) control fr: contrôle de vitesse (révolutions) de: Drehzahl regeln	۶۸
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۱۳		زنگ en: bell fr: sonnerie de: Klingel	۶۹
ISO 7000-0517		دربازکن en: door opener fr: gàche-clé pour ouvrir ou fermer une porte de: Türöffner	۷۰
ISO 7000-1329		لیزر en: laser fr: source d’ émission, laser de: Laser	۷۱
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۲۲		حرکت در یک جهت en: movement in one direction fr: déplacement dans un sens de: Bewegung in Pfeilrichtung	۷۲
ISO 7000-0004		جهت پیوسته en: direction of continuous rotation fr: rotation à droite de: Drehbewegung nach rechts	۷۳

۷۴	حرکت در هر دو جهت en: movement in both directions fr: déplacement dans les deux sens de: Bewegung in zwei Richtungen		استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۲۳
۷۵	حرکت در جهت پیکان از نقطه مبدأ en: movement in directions of arrow from point of origin fr: déplacement dans le sens de la fleche à partir d’une positon d’arrêt de: Bewegung in Pfeilrichtung aus einer Begrenzung		ISO 7000-0521
۷۶	حرکت یک‌طرفهٔ فزاینده en: incremental rectilinear motion fr: mouvement rectiligne incrémentiel (par paliers) de: Bewegung in Pfeilrichtung aus einer Begrenzung, begrenzt		ISO 7000-0253
۷۷	حرکت محدود در هر دو جهت en: limited movement in both directions fr: déplacement limité dans les deux sens de: Bewegung in zwei Richtungen, begrenzt		استاندارد ملی ایران شماره ۵۴۹۶ -۵۰۲۴
۷۸	حرکت یک‌طرفهٔ محدود en: limited rectilinear motion fr: mouvement dans le sense de la fleche jusqu’à une position d’arrêt de: Bewegung in Pfeilrichtung, begrenzt		ISO 7000-0001
۷۹	حرکت با سرعت عادی در جهت پیکان en: normal speed run in direction of arrow fr: défilement normal de: Geschwindigkeit		استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۱۰۷A
۸۰	حرکت سریع در جهت پیکان en: fast speed run in direction of arrow fr: défilement rapide de: Geschwindigkeit, erhöht		استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۱۰۸A

۸۱	حرکت آرام؛ سرعت کند en: slow run, slow speed fr: défilement lent de: Geschwindigkeit, langsam		استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۱۲۴A
۸۲	دستگاه کلاس ۲ en: class II equipment fr: matériel de la classe II (isolation électrique) de:Gerät der Schutzklasse II		استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۱۷۲
۸۳	تغییرپذیری en: variability fr: variabilité de: Verändern einer Größe		استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۰۴
۸۴	تغییرپذیری ۳ پله‌ای en: variability in three steps fr: variabilité par trois échelons de: Verändern in drei Stufen		استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۱۸۱
۸۵	خروجی؛ انرژی en: output, energy fr: sortie, électrique de: Ausgang für Energie und Signale		استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۳۵
۸۶	ورودی؛ انرژی en: input, energy fr: entrée, électrique de: Eingang für Energie und Signale		استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۳۴
۸۷	خاموش (منبع تغذیه) en: off (power) fr: arrêt (mise hors tension) de: Aus (Spannung)		استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۰۸
۸۸	روشن/ خاموش (فشاری- فشاری) en: on/off (push-push) fr: marche-arrêt (deux positions stables) de: Ein-Aus, stellend		استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۱۰

۸۹	روشن/ خاموش (شستی) en: on/off (push-button) fr: marche-arrêt (bouton poussoir) de: Ein-Aus, tastend		استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۱۱
۹۰	آماده‌به‌کار en: stand-by fr: attente de: Vorbereiten		استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۰۹
۹۱	راه‌اندازی آزمایشی en: trail start fr: démarrage d’ essai de: Teststart		استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۶۵۹
۹۲	راه‌اندازی en: start (of action) fr: démarrage (d’une opération) de: Start		استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۱۰۴
۹۳	وضعیت خاموش برای قسمتی از دستگاه en: off for a part of equipment fr: mise hors service d’ une partie d’ appareil de: Abschalten nur für Teilbereich		استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۲۶۵
۹۴	روشن (منبع تغذیه) en: on (power) fr: marche (mise sous tension) de: Ein (Spannung)		استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۰۷
۹۵	تنظیم به موقعیت صفر en: zero-point motion fr: changement du point «zéro» de: Nullstellung		ISO 7000-0540
۹۶	دستگاه ضبط نوار مغناطیسی en: tape recorder fr: enregistreur à bande de: Magnettongerät		استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۹۳

استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۱۱۸		دستگاه ضبط نوار ویدئویی en: video tape recorder fr: vidéo enregistreur magnétique magnétoscope) de: Video-Bandgeräte	۹۷
ISO 7000-0244		آژیر en: horn fr: avertisseur sonore de: Akustischer Signalgeber	۹۸
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۰۲		وضعیت قرارگیری باتری en: positioning of battery cell fr: position des piles de: Batterielage	۹۹
ISO 7000-0247		وضع شارژ باتری en: battery charging condition fr: condition de charge de batterie de: Batterie, Gleichstromversorgung	۱۰۰
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۱۶۵		مبدل en: transformer fr: transformateur de: Transformator	۱۰۱
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۱۶۴		خواندن یا تکثیر از روی حامل اطلاعات en: reading or reproduction from an information carrier fr: lecture d’un support d’information de: Wiedereingabe einer Information von einem Informationsträger	۱۰۲
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۱۶۳		ضبط بر روی حامل اطلاعات en: recording on an information carrier fr: enregistrement sur un support d’information de: Aufnahme einer Information auf einen Informationsträger	۱۰۳

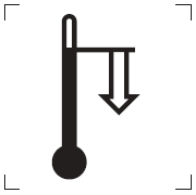
۱۰۴	پاک کردن از روی حامل اطلاعات en: erasing from an information carrier fr: effacement d’un support d’information de: Löschen einer Information von einem Informationsträger		استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۱۶۵
۱۰۵	موسیقی en: music fr: musique de: Musik		استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۸۵
۱۰۶	صوت en: sound, audio fr: son de: Ton, Schall		استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۱۸۲
۱۰۷	هدفون en: headphone fr: casque d´écoute de: Kopfhörer		استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۷۷
۱۰۸	بلندگو en: loudspeaker fr: haut-parleur de: Lautsprecher		استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۸۰
۱۰۹	بلندگوی در حال کار en: loudspeaker in normal operation fr: haut-parleur en action de: Lautsprecher		استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۱۲۷
۱۱۰	بلندگوی در حال کار به عنوان میکروفون en: loudspeaker in operation as a microphone fr: haut-parleur fonctionnant en tant que microphone de: Lautsprecher zur Verwendung als Mikrofon		استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۱۲۶

استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۸۱		بلندگو / میکروفون en: loudspeaker/microphone fr: haut-parleur/microphone de: Lautsprecher/Mikrofon	۱۱۱
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۳۷		کنترل زیری صدا en: treble control fr: réglage de sons aigus de: Hochton	۱۱۲
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۳۸		کنترل بمی صدا en: bass control fr: réglage de sons graves de: Tiefton	۱۱۳
ISO 7000-1026		خواندن داده‌ها از انباره en: read data from store fr: sortie des données en mémoire de: Datenausgabe aus einem Speicher	۱۱۴
ISO 7000-1025		نوشتن داده‌ها روی انباره en: write data into store fr: entrée des données en mémoire de: Dateneingabe in einen Speicher	۱۱۵
ISO 7000-1107		نوشتن و خواندن داده‌ها روی انباره en: write and read data into store fr: entrée et sortie des données en mémoire de: Dateneingabe/Datenausgabe Dialog	۱۱۶
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۴۹		تلویزیون، ویدئو en: television, video fr: télévision, vidéo de: Fernsehen	۱۱۷
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۵۷		تنظیم کنتراست en: contrast fr: contraste de: Kontrast	۱۱۸

استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۵۸		تنظیم اشباع رنگ en: colour saturation fr: saturation de couleur de: Farbsättigung	۱۱۹
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۴۸		تنظیم رنگ en: colour fr: couleur de: Farbe	۱۲۰
ISO 7000-0514		تنظیم وضعیت مرکزی en: central position fr: position centrale de: Mittelstellung	۱۲۱
ISO 7000-1109		کنترل روی دستگاه en: local control fr: commande locale de: Nahbedienung	۱۲۲
ISO 7000-1108		کنترل از دور en: remote control fr: commande à distance de: Fernbedienung	۱۲۳
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۱۹۲		دستگاه ثبّات گرافیکی en: graphical recorder fr: enregistreur graphique traceur de: Schreiber	۱۲۴
ISO 7000-0793		چاپی en: print-out fr: imprimante, impression de: Protokoll	۱۲۵
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۲۶۶		حالت آماده به کار برای قسمتی از دستگاه en: stand-by or preparatory state for a part of equipment fr: attente (ou veille) ou état préparatoire (seulement pour une partie du matériel) de: Vorbereiten für einen Teilbereich	۱۲۶

استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۲۶۴		وضعیت روشن برای قسمتی از دستگاه en: “ON” (for a part of equipment) fr: mise en service, marche (seulement pour une partie du matériel) de: Zuschalten für einen Teilbereich	۱۲۷
ISO 7000-0089		تهویه و گردش هوا en: ventilating and air-circulating fr: ventilateur d’aération de: Ventilation, Lüftung	۱۲۸
ISO 7000-0535		اتلاف گرما؛ انتقال کلی حرارت en: heat loss, general transfer of heat fr: émission de chaleur, en général de: Wärmeabgabe, allgemein	۱۲۹
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۱۱۱A		توقف موقتی en: pause, interruption fr: repose (pause), interruption momentanée de: Pause	۱۳۰
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۳۲		جریان متناوب en: alternating current fr: courant alternatif de: Wechselstrom	۱۳۱
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۳۳		جریان متناوب و مستقیم en: current, both direct and alternating fr: courant continu et alternatif de: Gleichstrom und Wechselstrom	۱۳۲
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۳۱		جریان مستقیم en: direct current fr: courant continu de: Gleichstrom	۱۳۳
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۲۱		هم‌پتانسیلی en: equipotentiality fr: équipotentialité de: Äquipotential (Potentialausgleich)	۱۳۴

استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۱۹		ارت حفاظتی (زمین) en: protective earth (ground) fr: conducteur de protection (terre de protection) de: Schutzleiter, Schutzleiteranschluss (Schutzerde)	۱۳۵
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۰۱۷		ارت (زمین) en: earth (ground) fr: terre de: Erde	۱۳۶
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۱۱۰A		توقف en: stop action fr: arrêt (mise horse service) de: Stop	۱۳۷
ISO 7000-0085		اعلام خطر en: hazard warning fr: signal de détresse de: Warnung vor Gefahr	۱۳۸
استاندارد ملی ایران شماره ۵۴۹۶ -۵۰۳۶		ولتاژ خطرناک en: dangerous voltage fr: tension dangereuse de: Gefährliche Spannung	۱۳۹
ISO 7000-0434A		**احتیاط**- به اسناد فنی مراجعه کنید. en: caution, consult accompanying documents fr: attention, voir document accompagnant de: Achtung, Begleitdokumente beachten **NOTE**: Synonym for “caution, consult accompanying documents” is “attention, see instructions for use”.	۱۴۰
ISO 7000-0034		دما en: temperature fr: température de: Temperatur, Thermometer	۱۴۱

ISO 7000-0035		افزایش دما en: increasing temperature fr: élévation de température de: Temperaturzunahme	۱۴۲
ISO 7000-0036		کاهش دما en: decreasing temperature fr: abaissement de température de: Temperaturabnahme	۱۴۳
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۱۸۴		ساعت؛ کلید زمانی؛ زمان‌سنج en: clock time switch; timer fr: horloge, commutateur horaire, minuterie de: Uhr, zeitlicher Ablauf	۱۴۴
ISO 7000-0017		کنترل خودکار (مدار بسته) en: automatic control (closed loop) fr: commande automatique de: Automatischer Ablauf	۱۴۵
ISO 7000-3082		سازنده en: manufacturer fr: fabricant de: Hersteller	۱۴۶
ISO 7000-2497		تاریخ ساخت en: date of manufacture fr: date de fabrication de: Herstellungsdatum	۱۴۷
ISO 7000-1641		به راهنمای استفاده مراجعه کنید en: consult instructions for use fr: consulter le manuel d’utilisation de: Gebrauchsanweisung beachten **NOTE** Synonym for “consult instructions for use” is “consult operating instructions”.	۱۴۸

ISO 7000-2493	REF	شمارهٔ مرجع en: catalogue number fr: réference catalogue de: Bestellnummer NOTE Synonyms for “catalogue number” are “reference number” or “order number”.	۱۴۹
ISO 7000-2498	SN	شمارهٔ سریال en: serial number fr: numéro de série de: Seriennummer	۱۵۰
ISO 7000-2492	LOT	شمارهٔ بهر **یادآوری**- مترادف «شارهٔ بهر»، «شمارهٔ بچ» است. en: lot number fr: numéro de lot de: Chargenbezeichnung **NOTE**- Synonyms for “lot number” are “batch code” or “batch number”.	۱۵۱
ISO 7000-2793	XXX	نماد مواد en: material symbol fr: symbole de matière de: Materialsymbol	۱۵۲
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۶۳۸		توقف اضطراری en: emergency stop fr: arrêt d’urgence de: Not-Aus	۱۵۳
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۸۴۰		قطعهٔ کاربردی[1] نوع B en: type B applied part fr: partie appliquée de type B de: Anwendungsteil des Typs B	۱۵۴

[1] - قسمت یا قطعه‌ای از دستگاه که به طریقی با کاربر یا بیمار تماس فیزیکی دارد.

استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶ -۵۳۳۳		قطعهٔ کاربردی نوع BF en: type BF applied part fr: partie appliquée de type BF de: Anwendungsteil des Typs BF	۱۵۵
ISO 7000-0659		ریسک‌های زیستی en: biological risks fr: risques biologiques de: Biogefährdung	۱۵۶
ISO 7000-2725	LATEX	حاوی لاتکس یا لاستیک طبیعی en: contains or presence of natural rubber latex fr: contenu en latex ou présence de latex de caoutchouc naturel de: enthält oder Anwesenheit von Naturkautschuklatex	۱۵۷

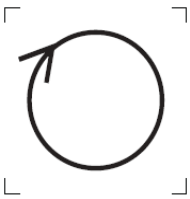
جدول ۲- نمادهای پاک‌سازی، ضدعفونی و سترون‌سازی

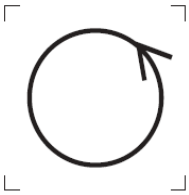
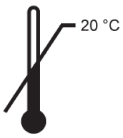
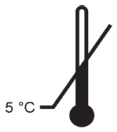
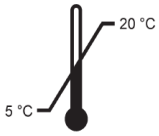
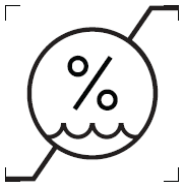
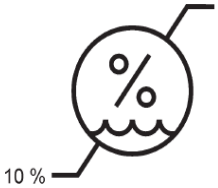
شماره	اصطلاح	نماد	منبع
۱۵۸	حمام فراصوت en: ultrasonic bath fr: bain à ultrasons de: Ultraschallbad		ISO 7000-2784
۱۵۹	ضدعفونی یا شست‌وشو با مایع داغ en: washer-disinfector for thermal disinfection fr: laveur-désinfecteur pour désinfection thermique de: Reinigungs-/Desinfektionsgerät für die thermische Desinfektion		ISO 7000-2785
۱۶۰	سترون‌پذیر با بخارساز (اتوکلاو) در دمای معین en: sterilizable in a steam sterilizer (autoclave) at the temperature specified fr: stérilisable dans un stérilisateur à vapeur d'eau (autoclave) à la temperature spécifiée de: sterilisierbar im Dampf-Sterilisator (Autoklav) bei der angegebenen Temperatur	134 °C	ISO 7000-2868
۱۶۱	سترون‌پذیر تا دمای معین en: sterilizable up to the temperature specified fr: stérilisable à la temperature spécifiée de: sterilisierbar bei der angegebenen Temperatur	180°C	ISO 7000-1844
۱۶۲	سترون en: sterile fr: stérile de: steril	STERILE	ISO 7000-2499

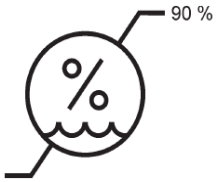
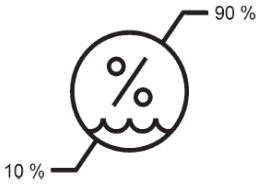
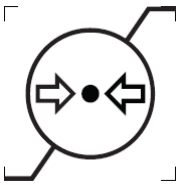
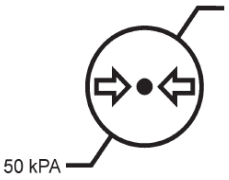
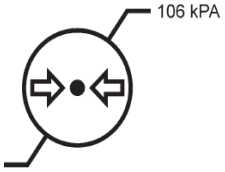
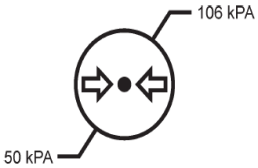
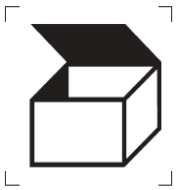
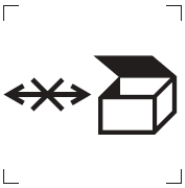
ISO 7000-2500	STERILE A	سترون‌سازی با فنون فرآوری بدون آلودگی en: sterilized using aseptic processing techniques fr: stérilisé avec des techniques aseptisées de: sterilisiert durch Anwendung aseptischer Verfahrenstechniken	۱۶۳
ISO 7000-2501	STERILE EO	سترون‌سازی با اتیلن‌اکساید en: sterilized using ethylene oxide fr: stérilisé avec de l’oxyde d’éthylène de: sterilisiert durch Ethylenoxid	۱۶۴
ISO 7000-2502	STERILE R	سترون‌سازی با پرتوها en: sterilized using irradiation fr: stérilisé par irradiation de: sterilisiert durch Bestrahlung	۱۶۵
ISO 7000-2503	STERILE	سترون‌سازی با بخار یا حرارت خشک en: sterilized using steam or dry heat fr: stérilisé avec de la vapeur ou de la chaleur sèche de: sterilisiert durch Dampf oder trockene Wärme	۱۶۶
ISO 7000-3084	STERILE	مسیر مایع سترون en: sterile fluid path fr: chemin de fluide stérile de: sterile Flüssigkeitsbahn	۱۶۷

جدول ۳- نمادهای ضدعفونی‌کننده‌های بهداشتی

شماره	اصطلاح	نماد	منبع
۱۶۸	ضدعفونی‌کننده‌های دستشوی en: disinfectant for hand wash fr: désinfectant pour les mains de: Desinfektionsmittel für Hände		ISO 7000-2786
۱۶۹	ضدعفونی‌کننده‌های دست‌افزارها و ابزارهای دوار en: disinfectant for hand-held and rotary instruments fr: désinfectant pour instruments dentaires à main et rotatifs de: Desinfektionsmittel für andinstrumente und rotierende Instrumente		ISO 7000-2787
۱۷۰	ضدعفونی‌کننده‌های سطوحِ کاری en: disinfectant for work surfaces fr: désinfectant pour surfaces de travail de: Desinfektionsmittel für Arbeitsflächen		ISO 7000-2788
۱۷۱	ضدعفونی‌کننده‌های کف و دیوارها en: disinfectant for floor and walls fr: désinfectant pour sol et murs de: Desinfektionsmittel für Boden und Wände		ISO 7000-2789
۱۷۲	ضدعفونی‌کننده‌های مواد قالب‌گیر دندانی en: disinfectant for dental impression materials fr: désinfectant pour empreintes dentaires de: Desinfektionsmittel für dentale Abformmassen		ISO 7000-2790
۱۷۳	خشک نگه دارید en: keep dry fr: conserver au sec de: trocken aufbewahren		ISO 7000-0626

ISO 7000-0621		شکستنی؛ با احتیاط حمل شود en: fragile, handle with care fr: fragile, manipuler avec soin de: zerbrechlich, vorsichtig behandeln	۱۷۴
ISO 7000-0624		دور از نور آفتاب نگه دارید en: keep away from sunlight fr: conserver à l'abri du soleil de: vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren	۱۷۵
ISO 7000-2607	 نماد باید همراه با تاریخی باشد که توصیه می‌شود دستگاه بعد از تاریخ درج شده، استفاده نشود. قالب‌بندی تاریخ مطابق با ISO 8601 باشد، مثل 2006-12-01.	مدت استفاده **یادآوری**- مترادف «مدت استفاده»، «تاریخ انقضا» است. en: use by fr: à utiliser avant la date de: verwendbar bis **NOTE**- Synonym for "use by" is "expiry date".	۱۷۶
ISO 7000-1051		یک‌بار مصرف **یادآوری**- مترادف «یک‌بار مصرف»، «عدم استفاده مجدد» یا «استفاده فقط برای یک دفعه» است. en: do not reuse fr: ne pas réutiliser de: nicht zur Wiederverwendung NOTE: Synonyms for "do not re-use" are "single use" or "use only once".	۱۷۷
ISO 7000-2608		یک‌بارسترون en: do not resterilize fr: ne pas restériliser de: Nicht erneut sterilisieren	۱۷۸
ISO 7000-0258		چرخش به راست (ساعت‌گرد) en: right revolution (clockwise rotation) fr: rotation à droite (rotation dans le sens des aiguilles d'une montre) de: Rechtsdrehung (Rotation im Uhrzeigersinn)	۱۷۹

ISO 7000-0937		چرخش به چپ (پادساعت‌گرد) en: left revolution (anti-clockwise rotation) fr: rotation à gauche (rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) de: Linksdrehung (Rotation gegen den Uhrzeigersinn)	۱۸۰
Application of ISO 7000-0533	 کنار نماد، عددی باید درج شود که نشان‌دهندهٔ بیشینهٔ دما باشد (مثل حداکثر ۲۰°C).	حدبالای دما en: upper limit of temperature fr: limite supérieure de température de: obere Temperaturbegrenzung	۱۸۱
Application of ISO 7000-0534	 کنار نماد، عددی باید درج شود که کمینه دما را نشان دهد (مثل حداقل ۵°C).	حد پایین دما en: lower limit of temperature fr: limite inférieure de température de: untere Temperaturbegrenzung	۱۸۲
Application of ISO 7000-0632	 کنار نماد، دو عدد باید درج شود که نشان‌گر بیشینه و کمینه دما باشد (مثل حداقل ۵°C؛ حداکثر ۲۰°C).	محدوده دما en: temperature limitation fr: limite de température de: Temperaturbegrenzung	۱۸۳
ISO 7000, 2620		محدوهٔ رطوبت en: humidity limitation fr: limitation d'humidité de: Luftfeuchtigkeitsbegrenzung	۱۸۴
ISO 7000, 2620* *modified		حد پایین رطوبت en: lower limit of humidity fr: valeur limite inférieure d'humidité de: untere Feuchtigkeitsbegrenzung	۱۸۵

ISO 7000, 2620* *modified		حدبالای رطوبت en: upper limit of humidity fr: valeur limite supérieure d’humidité de: obere Feuchtigkeitsbegrenzung	۱۸۶
ISO 7000, 2620* *modified ISO 15223-1:2012 5.3.8		محدودهٔ رطوبت en: humidity limitation fr: limitation d’humidité de: Feuchtigkeitsbegrenzung	۱۸۷
ISO 7000-2621		محدودهٔ فشار جو en: atmospheric pressure limitation fr: limitation de pression atmosphérique de: atmosphärische Druckbegrenzung	۱۸۸
ISO 7000-2621* *modified		حد پایین فشار جو en: lower limit of atmospheric pressure fr: valeur limite inférieure de pression de: untere Begrenzung des Atmosphärendrucks	۱۸۹
ISO 7000-2621* *modified		حد بالای فشار جو en: upper limit of atmospheric pressure fr: valeur limite supérieure de pression de: obere Begrenzung des tmosphärendrucks	۱۹۰
ISO 7000-2621* *modified ISO 15223-1:2012,5.3.9		محدودهٔ فشار جو en: atmospheric pressure limitation fr: limite de pression de: Begrenzung des Atmosphärendrucks	۱۹۱
ISO 7000-2794		واحد بسته‌بندی en: package unit fr: unité d’emballage de: Verpackungseinheit	۱۹۲
ISO 7000-2795		بسته‌های بازشده، پس‌گرفته یا تعویض نمی‌شوند en: opened packages are not replaced fr: les emballages ouverts ne sont pas remplacés de: offene Packungen werden nicht ersetzt	۱۹۳

کتابنامه

[۱] استاندارد ملی ایران شماره ۵۴۹۶: سال ۱۳۸۰، نمادهای ترسیمی مورد استفاده بر روی دستگاهها: شکل، مفهوم، کاربرد، ابعاد و نمادها

[۲] استاندارد ملی ایران شماره ۱۱۷۸۷: سال ۱۳۸۷، نمادهای مورد استفاده برای تجهیزات الکتریکی پزشکی

[۳] استاندارد ملی ایران شماره ۱-۷۱۳۷: سال ۱۳۸۹، اصول پایه نمادهای گرافیکی مورد استفاده بر روی تجهیزات- قسمت اول: ایجاد نماد گرافیکی بر روی ثبت

[۴] استاندارد ملی ایران شماره ۴۹۵۷: سال ۱۳۷۸، نمادهای ترسیمی مورد استفاده بر روی تجهیزات

[۵] استاندارد ملی ایران شماره ۱۱۶۳۵: سال ۱۳۸۷، دندانپزشکی- نمادهای گرافیکی برای وسایل دندانپزشکی

[۶] استاندارد ملی ایران شماره ۱-۱۶۵۹۴: سال ۱۳۹۲، طراحی نمادهای نگاشتاری یرای استفاده در مستندسازی فنی محصولات – قسمت ۱: قواعد اصلی

[7] ISO 780, Packaging-Pictorial marking for hanling of goods

[8] ISO 11140-1, Sterilization of health care products-Chemical indicators-Part1: General requirements

[9] ISO 15882, Sterilization of health care products-Chemical indicators-Guidance for selection, use and interpretation of results